

TÜRKÇE VE İNGİLİZCE TANIMLIK SİSTEMİ EDİNİMİNE DAİR ALANYAZIN TARAMASI

Zekeriya HAMAMCI¹

APA: Hamamcı, Z. (2020). Türkçe ve İngilizce tanımlık sistemi edinimine dair alanyazın taraması. *Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi*, 1(1), 83-91.

ÖZET

Diller, tanımlık sistemi bulundurma ya da bulundurmamalarına ve tanımlıkların özelliklerine göre farklılık gösterirler. İngilizce, tanımlık sistemine sahipken Türkçe için bu konunun tartışmalı olduğu görülmektedir. Alanyazın taraması niteliğinde olan bu çalışma, İngilizce ve Türkçe tanımlık sistemleri için ortaya konmuş farklı görüşleri incelemeyi, Türkçe ve Türkçe dışındaki dillerin konuşucularıyla yapılan araştırmaları temel alarak ikinci dil olarak İngilizce edinen Türkçe konuşucularının İngilizce tanımlık sistemini edinimleri ile ilgili bazı tartışma konularına dikkat çekmeyi amaçlamaktadır. Bu kapsamda çalışmada İngilizce ve Türkçe tanımlık sistemi ve belirlilik/özgüllük” başlıkları ele alınmış ve İngilizce tanımlık sistemi edinimi çalışmaları incelenmiştir. Gerek yapılan alanyazın taraması gerekse de yapılmış olan çalışmalar Türkçede tanımlık sisteminin varlığı veya yokluğu arasında bir ayırım yapılarak konuşucuların edinç ve edim düzeylerindeki edinim farklılıklarının dikkate alınması ve tanımlıkları özgüllük ve belirlilik durumları içerisinde incelenmesi gerektiğini ortaya koymuştur.

Anahtar sözcükler: Tanımlık sistemi, Belirlilik/özgüllük, Yabancı dil olarak İngilizce

A REVIEW OF LITERATURE ON THE ACQUISITION OF TURKISH AND ENGLISH ARTICLE SYSTEM

ABSTRACT

Languages may as well differ from each other whether they have article system and the features of the article system. While English has an article system, researchers present different point of views as to the presence of an article system in Turkish. To this end, this study aims to analyze different point of views about Turkish article system and draw attention to some controversial issues about acquisition of English article system by the Turkish speakers based on the studies carried out by the speakers of Turkish and other languages. Within this scope, Turkish and English article systems and

Geliş Tarihi: 24.04.2020

Kabul Tarihi: 03.06.2020

¹ Öğr. Gör. Dr., Düzce Üniversitesi, Hakime Erciyas Yabancı Diller Yüksekokulu (Düzce, Türkiye), e-posta: zekeriayahamaci@duzce.edu.tr, ORCID ID: 0000-0002-7675-7742.

definiteness/specificity were analyzed and some studies on the acquisition of English article system were examined. Both the literature review and the studies examined proposed that there is a need to make a distinction as to whether there is an article system in Turkish or not. Moreover, the teachers should consider the competence and performance of the speakers and therefore the articles should be dealt with according to their definiteness and specificity.

Key Words: Article system, Definiteness/specificity, English as a foreign language

1. Giriş

İngilizce tanımlık sisteminin anadili İngilizce olmayan konuşucularca edinimi konusu yıllardır üzerinde çalışılan konulardan biri olmuştur. Bu durumun ortaya çıkmasında İngilizcede tanımlık sisteminin en sık kullanılan yapılardan biri olması etkileyici olmuştur. Tanımlık sistemi, göndergesellikle iç içedir. Heim ve Kratzer (1998), öntanımlı olarak yüklemcil kabul edilen adların göndergesellik kazanıp özne veya nesne konumunda bulunabilmesi için tür değiştirmeleri ve dolayısıyla yalın ya da belirtme halini yüklenmeleri gerektiğini ifade etmiştir. Chomsky (1995), adlara yalın halin ZÖ (Zaman öbeği), belirtme halinse E (Eylem) başı tarafından yüklendiğini belirtir. Ayrıca, tanımlıklar da bu işlevi üstlenebilir. Örneğin, İngilizcede adlar, önlere biçimbirimsel olarak bir tanımlık olarak özne ya da nesne konumunda bulunabilir. Fakat Türkçede adlar bu şekilde bir biçimbirim almadan da tür değiştirip özne ya da nesne konumunda bulunabilirler; bu durumda hal ekleri tanımlık işlevi görür (Öztürk, 2005).

1. 1 İngilizce tanımlık sistemi ve belirlilik/özgüllük

İngilizcede tanımlıklar biçimbirimsel olarak göndergesellik açısından belirli tanımlık *the*, belirsiz tanımlık *a/an* ve *sıfır* tanımlık olarak bulunurlar. Belirli tanımlık *the* eski bilgiye gönderme yaparken *sıfır* tanımlık ve belirsiz tanımlık *a/an* yeni bilgiyi belirtir.

İngilizcede tanımlık sistemi ve Belirlilik/Özgüllük ile ilgili ifadeler iki şekilde görülmektedir:

<u>Tanımlık</u>	<u>Ad Türleri</u>	<u>Örnekler</u>
the	N (+sayılabilen, +tekil)	the rabbit
	(+sayılabilen, - tekil)	the rabbits
	(-sayılabilen, +topluluk)	the porridge
	(-sayılabilen, - topluluk)	the truth
a	N (+sayılabilen, + tekil)	a rabbit
	(-sayılabilen, - topluluk)	a (home) truth

∅	N (+sayılabilen, - tekil)	∅ rabbits
	(-sayılabilen, + topluluk)	∅ porridge
	(-sayılabilen, - topluluk)	∅ truth

Farklı dağılım özelliklerinin yanı sıra tanımlıkların farklı yorumları da vardır. Bickerton (1981) bu farklılıkların iki bileşenli özellikler (binary features) bakımından incelenebileceğini belirtmiştir: kullanılan tanımlık ve ilgili ad öbeğinin özgül bir varlıktan bahsedip bahsetmediği ($\bar{\tau}$ specific referent) ve tanımlık ile ilgili ad öbeğinin dinleyici veya okuyucu tarafından daha önce yer alan söylem aracılığıyla hali hazırda bilinip bilinmediği ($\bar{\tau}$ hearer knowledge). Bu tarz ayırım birçok araştırmada ikinci dilde İngilizce tanımlıklarının edinimi çalışmalarında çokça yer almıştır (Huebner 1985, Parrish 1987, Chaudron ve Parker 1990).

	<u>+Özgül Gönderim</u>	<u>- Özgül Gönderim</u>
+Dinleyici Bilgisi	She had the baby at home.	The rabbit is a nuisance.
	Goldilocks ate the porridge.	A rabbit is a nuisance.
	She presented the evidence.	∅ Rabbits are a nuisance.
		∅ Theories must be supported by ∅ evidence.
- Dinleyici Bilgisi	I have a contact.	She hopes to have a baby.
	I have ∅ contacts.	She wants to write ∅ books.
	They reached an understanding.	
	She presented ∅ evidence.	

1.2 Türkçe tanımlık sistemi ve belirlilik/özgüllük

Türkçede tanımlık sisteminin varlığı daha önce de belirttiğimiz gibi tartışmalı bir konudur. Türkçede, İngilizcedeki belirli tanımlık *the*'ya karşılık bir tanımlık olmadığı konusunda fikir birliği söz konusuken belirsiz tanımlık *a/an*'nin karşılığının sayı bildiren *bir* olduğu Kornfilt, (1997) ve Underhill (1976) tarafından öne sürülmüştür. Bu varsayıma göre Türkçe, belirli tanımlığa sahip olmadan belirsiz tanımlığa sahip olan bir dildir.

Öztürk (2005) ise belirli tanımlığa sahip olmayan bir dilin belirsiz tanımlığa sahip olamayacağı (Crisma 1997, Langobardi 2001) varsayımını kabul ederek Türkçede tanımlık sistemi bulunmadığını öne sürer. Türkçede belirli tanımlığın işlevini hal ekleri üstlenir; belirtme hal eki adı özgül yaparken

bir ada belirsiz bir anlam katar. Buna göre Türkçede belirsiz tanımlık olarak kabul gören *bir*, sayı bildiren *BİR* ve vurgusuz *bir* olarak ikiye ayrılır.

(1) a. Ali iki kırmızı kitap okudu, ben de *BİR* [~~kırmızı kitap okudum~~]

b. Ali kırmızı bir kitap okudu, * ben de yeşil bir [~~kitap okudum~~]

(2) a. Ali [*bir tane* [_{CompPred} [*kırmızı kitap okudu*]]

b. Ali [_{t_i} _{CompPred} [*kırmızı kitap okudu*] [*bir tane*]] ;

Öztürk (2005, s. 67-68)

Öztürk (2005), (1a), (2a) ve (2b) ‘de ad öbeği yansıması içinde bulunmayan *BİR*’in bağımsız bir birim olduğunu ve bu sebeple belirsiz tanımlık değil, eylem öbeği belirteci konumunda bulunduğunu belirtir. (1b)’de ad öbeği yansıması içinde bulunan *bir* ise adı niteleyen sıfatlar gibi her zaman adın önünde bulunmak zorunda olan bir ad öbeği niteleyicisi konumundadır. Bu sebeple Öztürk (2005), hem sözcüksel hem de işlevsel öbekleriyle baş son (head-final) dili olan Türkçede ad öbeği önüne gelen *bir*’in baş olduğu bir tanımlık öbeğinin olamayacağını ileriye sürer.

2. İngilizce tanımlık sistemi edinimi çalışmaları

İngilizce tanımlık sisteminin edinimiyle ilgili günümüze kadar yapılmış araştırmalar incelendiğinde üretici dilbilgisi çalışmalarının (Chomsky, 1956; 1957; 1986), araştırmaların niteliğini değiştiren bir dönüm noktası olduğu görülmektedir. Chomsky, 1957’den sonra dilbilim çalışmalarını köklü bir şekilde etkilemiş en önemli kuramlarından biri olan “Üretici Dönüşümsel Dilbilgisi” (Generative Transformational Grammar: GTG) üzerinde çalışmaya başlamış ve günümüze kadar geliştirmeye devam etmiştir. Chomsky’nin 1957 yılında yayımladığı “Sözdizimsel Yapılar” (Syntactic Structures) başlıklı çalışmasıyla başlayan üretici dönüşümsel dilbilgisi kuramının ilk aşaması, derin yapı (deep structure), yüzey yapı (surface structure), dönüşümsel (transformational) vb. gibi yeni ve farklı yaklaşımlar barındıran ‘standart teori’dir (ST: Standard Theory).

İkinci aşama, dilin anlam boyutunun hem derin yapıyla, hem de yüzey yapıyla daha fazla ilişkilendirildiği genişletilmiş standart kuramı (EST: Extended Standard Theory) ve düzenlenmiş genişletilmiş standart kuramıdır (REST: Revised Extended Standard Theory). Chomsky kuramında önemli bir değişim yönetici ve bağlayıcı dilbilgisi (GB: Government and Binding) kuramıyla gerçekleşir. Dönüşüm kavramı da, bu yeni kuramda sözcüklerin cümle içindeki hareketleriyle (α -movement) açıklanmaya çalışılmıştır. Chomsky'nin eserine devrim niteliğini veren, onu oluşturan belirli tartışmalardan çok ortaya koyduğu genel çerçevenin bütünlüğü, tamamlayıcılığı ve gücüdür. Bu bütünün dayandığı düşünsel temel, dilin doğası, dilin işleyişi ve dili bilme olgularını açıkladığından, konuyla ilgili ruhbilim ve felsefe alanlarında da köklü değişimlere yol açmıştır.

Bu sebeple, İngilizce tanımlık sistemi edinimi çalışmalarını üretici yaklaşım öncesi ve üretici yaklaşımlar dönemi olarak iki başlık altında ele almak mümkündür. Üretici yaklaşım öncesi yapılan araştırmalarda Karşıtsal Çözümleme Hipotezi'nin (Contrastive Analysis Hypothesis) varsayımları öne çıkarken üretici yaklaşımların, tanımlıkların evrensel dilbilgisi çerçevesinde daha çok edinç ve edim düzeylerinde ve özgüllük – belirlilik açısından incelendiği görülmektedir.

2.1 Üretici yaklaşım öncesi

İngilizce tanımlık sisteminin edinimiyle ilgili ilk araştırmalardan biri Huebner'in (1983) Amerika Birleşik Devletleri'nde ikinci dil olarak İngilizce edinen bir Hmong konuşucusundan belirli tanımlık *the*'yi incelemek üzere derlediği özgün konuşmalardan oluşan uzun süreli (longitudinal) bir çalışmadır. Araştırmada, konuşucunun belirli tanımlığı hızlı bir şekilde edindiği fakat yüklemcil konumdaki adlara göre özne konumundaki adların önünde daha az kullandığı görülmüştür. Ayrıca konuşucu, ilk altı ay içinde belirli tanımlığı genelleyerek adların % 90'ının önünde kullanmış fakat bu genelleme 21. hafta sonunda [-Özgül, -Belirli] durumlarda azalsa da [-/+ Özgül, +Belirli] durumlarda devam etmiş ve belirsiz tanımlık *a/an* kullanımı gözlenmemiştir. Bunu izleyen 20 ay sonraki çalışmadaysa belirsiz tanımlığın [+/- Özgül, -Belirsiz] durumlarda kullanılmaya başlandığı görülse de konuşucu belirsiz tanımlık gerektiren [+Özgül, -Belirsiz] durumlarda belirli tanımlık kullanmaya devam etmiştir. Bu çalışma sonucunda Huebner, konuşucunun tanımlık ediniminin belirli bir düzene göre olduğunu ve belirsiz tanımlığın belirli tanımlığa göre daha geç edinildiğini saptamıştır.

Master (1987) ise 4 farklı yeterlik seviyesinde Almanca, İspanyolca, Japonca, Çince ve Rusça konuşucularının İngilizce tanımlık sistemini edinimini incelediği çalışmasında, özellikle ilk dilinde tanımlık bulunmayan (Japonca, Çince ve Rusça) konuşuculara ilk başlarda tanımlık atma yanlışlarının bulunduğunu fakat bu yanlışların yeterlik seviyesi arttıkça azaldığını gözlemlemiştir. Ayrıca ilk dilinde tanımlık bulunmayan bu konuşucuların [-Özgül, + Belirli] durumlarda belirli tanımlığı genellemeye eğilimli olduğu görülmüş, [-Özgül, -Belirli] durumlardaysa, bir katılımcı dışında, genellemeye rastlanmamıştır. Master buradan konuşucuların belirli tanımlığı [+Belirli] durumla özdeşleştirdiği sonucuna varmıştır. Belirsiz tanımlığın edinimiye bütün konuşuculara belirli tanımlığın ediniminden sonra gerçekleşmiştir.

Parrish (1987) anadili Japonca olan İngilizceyi ikinci dil olarak öğrenen 19 yaşındaki bir gönüllü ile İngilizcede "*the*, *a* ve \emptyset " tanımlık kullanımını araştırmıştır. Veri toplanmasına başlanıldığında çalışma katılımcısı üç haftadır Amerika Birleşik Devletleri'nde yaşamaktaydı. Katılımcı Amerika Birleşik Devletleri'ne gelmeden önce altı yıl boyunca İngilizce eğitimi almış olmasına rağmen, Parrish tarafından başlangıç seviyesinde olarak değerlendirilmiştir. Çalışma verileri araştırmacı tarafından yapılandırılmış etkileşimler aracılığıyla (hikaye anlatma, bir yer tarifi gibi) dört ay boyunca her 10 günde bir toplanmıştır. Çalışma sonuçlarına göre, katılımcı dil ediniminin başlangıç

seviyesinde ya “*the*” kullanımının “ \emptyset ” kullanımına bir alternatif olarak var olduğu ya da dilbilgisinde tanımlıkların olmadığı görülmüştür. Her iki durumda da “*a*” kullanımının daha geç edinildiği vurgulanmıştır.

Diğer bir uzun süreli çalışmada Thomas (1989), üç farklı yeterlik seviyesinde hem ilk dilinde tanımlık bulunan Yunanca, İspanyolca, İtalyanca, Fransızca ve Almanca konuşucularının hem de ilk dilinde tanımlık bulunmayan Japonca, Çince, Korece ve Fince konuşucularının İngilizce tanımlık sistemini edinimlerini incelemiştir. Thomas, özellikle ilk dilinde tanımlık olmayan konuşuculara daha fazla görüle de, bütün konuşuculardaki ortak yanlışın *sıfır* tanımlık kullanımında olduğunu gözlemlemiştir. Konuşucular genel olarak belirli tanımlığı daha önce edinmiş ve [+Özgül, +Belirli] durumlarda daha doğru kullanmışlardır; fakat bu doğruluk oranı ilk dilinde tanımlık bulunan konuşuculara, ilk dilinde tanımlık bulunmayanlara göre daha yüksektir. Ayrıca Thomas, konuşucuların belirli tanımlığı [-Özgül, - Belirli] durumlar yerine yeni bilgi içeren [+Özgül, -Belirli] durumlara genellediğini gözlemlemiş ve Master’dan (1987) farklı olarak konuşucuların başta belirli tanımlığı [+Özgül] ile özdeşleştirdiği iddiasına varmıştır. Diğer çalışmalarda da olduğu gibi, Thomas’ın çalışmasında da belirsiz tanımlık konuşucularca daha geç edinilmiştir ve tanımlık kullanımı yetkinlik seviyesiyle birlikte yükselmiştir. Ayrıca, Karşıtsal Çözümleme Hipotezinin de varsaydığı gibi ilk dilinde tanımlık olan konuşucuların İngilizcedeki tanımlıkları kullanımında ilk dilinde tanımlık olmayanlara göre daha başarılı oldukları görülmüştür.

Üretici yaklaşımdan önce yapılan bu çalışmaların (Huebner 1983; Master 1987; Thomas 1989) sonuçlarına bakıldığında belirli tanımlık *the*’nin belirsiz tanımlık *a/an*’dan önce edinildiği ve genellendiği görülmektedir. Ayrıca, tanımlık atma ilk dilinde tanımlık olmayan konuşuculara en yaygın yanlış olarak görülmüş ve Karşıtsal Çözümleme Hipotezinin varsayımlarını doğrulamıştır.

2.2 Üretici yaklaşımlar

Üretici yaklaşımı benimseyen araştırmalardan biri Robertson’ın (2000) İngilizcedeki belirli tanımlık *the* ve belirsiz tanımlık *a/an*’in Tayvanca ve Mandarin konuşucuları tarafından edinimi üzerine yaptığı çalışmadır. İkili grup halindeki konuşuculardan birinden geometrik bir şekli tanımlaması diğerinden bu şekli bir kağıda çizmesi istenmiştir. Araştırmada yapılan yanlışların çoğunun tanımlık atma olduğu; belirli durumlarda tanımlığın belirsiz durumlara göre daha doğru oranda kullanıldığı görülmüştür. Robertson (2000), konuşucuların tanımlık sistemi bilgisine sahip olduğunu ancak tanımlıkların soyut bir şekilde Belirleyici Öbeği (Determiner Phrase) olarak zihinde haritalanmasında güçlük çektiklerini belirtmiştir.

Ionin vd. (2003) ise diğer araştırmalarda da çoğunlukla gözlenen belirli tanımlık *the*’nin genellenmesi üzerine yaptığı araştırmasında İngilizce edinen Korece ve Rusça konuşucuların kısa diyaloglardaki boşlukları doldurma şeklinde veri toplamıştır. Bu veriler, belirli tanımlığın özgül

belirsiz durumlarda özgül olmayan belirsiz durumlara göre daha fazla kullanıldığını göstermiş, bu da konuşucuların belirli tanımlığı özgülle eşleştirdiği varsayımını ortaya çıkarmıştır. Araştırmacılara göre, özgülük ve belirlilik tanımlık seçimini etkileyen iki önemli faktördür ve burada yapılan hatalar tanımlık kullanımında da hatalara yol açar.

Dillerle ilgili yapılan bu çalışmalara ek olarak, White'ın (2003) İngilizce edinen bir Türkçe konuşucusuyla yaptığı uzun süreli araştırma da üretici yaklaşımı temel alan çalışmalar arasına girer. White, bu araştırmasında anında konuşma ve dilbilgisel yargı testleriyle veri toplamıştır. White, konuşucunun özgül belirsiz durumlarda Türkçe'de *bir*'e eşdeğer olarak kullanıldığını varsaydığı belirsiz tanımlık *a/an*'i kullanacağını ve özgül olmayan belirsiz durumlarda da *sıfır* tanımlık kullanacağını varsaymış fakat bunları doğrulayan bir kanıt bulamamıştır. Ayrıca, yine Türkçe'de biçimbirimsel olarak belirtilen özgül durumlarda da konuşucunun belirsiz tanımlık *the* kullanacağını varsayan White bu iddiası için de bir kanıt bulamamıştır. Diğer araştırmalardan farklı olarak White belirli tanımlığın belirsiz tanımlık yerine kullanılması hatasını gözlemlememiş ama tanımlık atma hatasını hem belirli hem de belirsiz durumlarda gözlemlemiştir. Ayrıca, konuşucunun tanımlık kullanımındaki doğruluk oranı dilbilgisel yargı testlerinde anında konuşmaya göre daha yüksektir.

3. Sonuç

Alanyazın taraması niteliğinde gerçekleştirilen bu çalışmada, İngilizce ve Türkçe tanımlık sistemleri için ortaya konmuş farklı görüşler incelenmiş, Türkçe ve Türkçe dışındaki dillerin konuşucularıyla yapılan araştırmalar temel alınarak ikinci dil olarak İngilizce edinen Türkçe konuşucularının İngilizce tanımlık sistemini edinimleri ile ilgili bazı tartışma konularına değinilmiştir. Alanyazın taramasında da görüldüğü üzere İngilizce tanımlık sisteminin edinimi üretici olmayan yaklaşımlara göre özellikle konuşucuların ilk dillerinin tanımlık sistemi bulundurup bulundurmamasına, üretici yaklaşımlara göreyse özgülük ve belirlilik durumlarında ve edinç-edim düzeyinde farklılık gösteren bir konudur. Bu sebeple, Türkçe konuşucularının İngilizce tanımlık sistemi edinimi üzerine yapılacak bir araştırmada öncelikle Türkçede tanımlık sisteminin varlığı veya yokluğu arasında bir ayırım yapılarak üretici yaklaşıma göre konuşucuların edinç ve edim düzeylerindeki edinim farklılıkları gösterilmeli ve tanımlıkları özgülük ve belirlilik durumları içerisinde incelenmesi gerektiği düşünülmektedir. Ayrıca, tanımlık sistemine sahip olan diller arasında öğrenim aşamasında pozitif aktarım olabilirken, tanımlık sistemine sahip olmayan dillerde olumsuz aktarım gerçekleşmesi söz konusu olduğudur. Tanımlık sisteminin varlığına dair farklı görüşlerin var olduğu Türkçede, öğrencilerin bu konuları da dikkate alarak, öğrencilerine uygun araç gereçlerden faydalanarak farklı öğretim yöntemlerine başvurmalıdırlar. Bununla birlikte, tanımlık sisteminin adlar ile de yakından ilgili olmasından ötürü öğrencilere sayılabilen ve sayılamayan adlar ile çalışmalarla tanımlık sisteminin edinimi desteklenmelidir.

Kaynakça

- Bickerton, D. (1981). *Roots of Language*. Ann Arbor: Karoma Press.
- Chomsky, N. (1956). [1975]. *The Logical Structure of Linguistic Theory*. Mimeograph, Harvard University and MIT. Partial revised version published by Plenum Press, 1975.
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.
- Chomsky, N. (1986). *Knowledge of Language. Its Nature, Origin, and Use*. New York: Praeger.
- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge: MIT Press.
- Chaudron, C. & Parker, K. (1990). Discourse markedness and structural markedness: The acquisition of English noun phrases. *Studies in Second Language Acquisition* 12, 43-64.
- Crisma, P. (1997). L'Articolo nella prosa inglese antica e la teoria degli articoli nulli (The article in Old English prose and the theory of null articles). Doctoral dissertation, Università degli Studi di Padova
- Heim, I. & Kratzer, A. (1998). *Semantics in Generative Grammar*. Malden, MA.: Blackwell.
- Huebner, T. (1983). *A longitudinal analysis of the acquisition of English*. Ann Arbor: Karoma
- Huebner, T. (1985). System and variability in interlanguage syntax. *Language Learning* 35, 141-63.
- Ionin, T., Ko, H., & Wexler, K. (2003). Specificity as a grammatical notion: Evidence from L2 English article use. G. Garding, ve M. Tsujimura (Eds.), *Proceedings of West Coast Conference on Formal Linguistics 22 (WCCFL 22)* içinde. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Kornfilt, J. (1997). *Turkish*. London: Routledge.
- Longobardi, G. (2001). Formal syntax, diachronic Minimalism, and etymology: The history of French *chez*. *Linguistic Inquiry* 32.
- Master, P. (1987). *A cross-linguistic interlanguage analysis of the acquisition of the English article system*. Unpublished doctoral dissertation, University of California, Los Angeles.
- Öztürk, B. (2005). Case, referentiality and phrase structure. Doctoral dissertation, Harvard University.
- Parrish, B. (1987). A new look at methodologies in the study of article acquisition for learners of ESL. *Language Learning* 37, 361-383.
- Robertson, D. (2000). Variability in the use of the English article system by Chinese learners of English. *Second Language Research*, 16.
- Thomas, M. (1989). Acquisition of English articles by first and second language learners. *Applied Psycholinguistics*, 10.

Underhill, R. (1976). *Turkish Grammar*. Cambridge: The MIT Press.

White, L. (2003b). Fossilization in the steady state L2 grammars: Persistent problems with inflectional morphology. *Bilingualism: Language and Cognition*. 6.